

Zeitschrift: Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisierte Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

Herausgeber: Schweizerischer Traktorverband

Band: 12 (1950)

Heft: 6

Rubrik: Verbandsmitteilungen

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Verbandsmitteilungen

Tätigkeitsbericht für das Jahr 1949

(Fortsetzung, s. Nr. 5/50)

Dieser erfreuliche Mitgliederzuwachs ist zum Teil auf die in der März-Nummer des «Traktors» ausgeschriebene **Werbe-Aktion, verbunden mit einer angemessenen Werbeprämie**, zurückzuführen. Den grössten Erfolg hatten die Sektionen Bern und Zürich zu verzeichnen. Allen Mitgliedern und Sektionen, die unserem Aufrufe folgend Mitglieder geworben haben, sei auch an dieser Stelle der aufrichtige Dank des Zentralvorstandes ausgesprochen. Angesichts der Feststellung, dass nicht einmal 50 % aller Traktorenbesitzer organisiert sind, schliessen wir diesen Abschnitt mit der nochmaligen dringenden Bitte, auch im kommenden Jahr Mitglieder zu werben. Vergessen wir nicht, dass beispielsweise in bezug auf die Revision des Motorfahrzeuggesetzes (MFG) die letzten Würfel noch nicht gefallen sind und es mehr denn je auf die persönliche Mitarbeit eines jeden ankommt. **Lasst uns nach wie vor gemeinsam und tatkräftig handeln, bevor es zu spät ist!**

Das Verhältnis des Zentralverbandes zu den Sektionen

blieb ungetrübt. Der Wille zur erspriesslichen Zusammenarbeit im Interesse der Sache der Traktorhalter hat sich wie ein Leitfaden durch das ganze Jahr gezogen und dürfte ein Hauptgrund an der erfreulichen Verbandstätigkeit sein. Dieses Zusammenspannen kam so recht in der gemeinsamen Aktion (Demonstrationen) zugunsten der Normung der Traktoren zum Ausdruck. Für dieses Einvernehmen danken wir den Sektionsvorständen aufrichtig. Unsererseits versichern wir sie auch inskünftig unserer vollen Unterstützung und eines steten energischen Einsatzes.

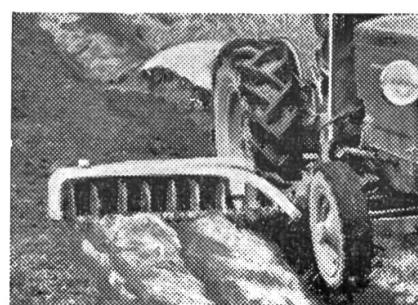
In unserem letztjährigen Tätigkeitsbericht haben wir uns darüber beklagt, dass **der Kontakt zwischen dem Verband und dem einzelnen Mitglied** zu wünschen übrig lässt. Mit Genugtuung dürfen wir feststellen, dass uns im Verlaufe des Jahres von Mitgliedern gelegentlich Hinweise, Anregungen oder Wünsche zugegangen sind, sei es direkt oder durch die Vermittlung der Sektionen. Freilich lassen sich diese Zuschriften zählen. Genügsam wie wir sind, anerkennen und schätzen wir sie und bitten ebenfalls für das kommende Jahr um derartige Mitarbeit.

Frühs Motor-Spatenegge 1950

Auf Grund mehrjähriger Erfahrung im Motoreggenbau und der durchschlagenden Verbesserung

- 1. eine noch nie dagewesene tiefe und gleichmässige Bearbeitung
- 2. kein Vorausstoßen von Schollen, wie bei in Reihen angeordneten Eggzähnen.
- 3. schafft sogar obenaufliegendes Unkraut in die Erde

Verlangen Sie deshalb Prospekte und Offerte von



Jakob Früh, Motoreggenbau, Degersheim SG. Tel. (071) 54115

Autobenzin, 70/72 rein, 74/76 verblebt
White Spirit, Traktorenpetrol, Dieselgasöel
Traktoren-Motoren-Oel „SOLOL“
 Premium-Typ für Benzin-/Petrol-Motoren
 HD-Hochleistungs-Typ für Dieselmotoren
Sämtliche Maschinenoele und -Fette



Sylvester Schaffhauser AG

MINERAL-OELE

TEL. (071) 85333

GOSSAU (ST. G.)

Die durch die Sektionen durchgeföhrten Kurse und Versammlungen

waren äusserst zahlreich und wiesen in der Regel einen guten Besuch auf. Das Hauptgewicht dieser Tätigkeit bildeten die Kurse über Motorenkenntnis sowie über Verkehrsausbildung und Unfallverhütung. Die vom Zentralverband vor 2 Jahren durchgeföhrten Instruktorenkurse zur Heranbildung von Kursleitern entsprachen somit einem Bedürfnis. Das gleiche ist von den Schnittmodellen und Filmen zu sagen, die sowohl von den Kursleitern wie auch von den Kursteilnehmern geschätzt werden.

Die nachfolgende Tabelle vermittelt einen Ueberblick über die Kurs- und Versammlungstätigkeit in den Sektionen.

| Sektionen: | Techn. Kurse: | | V. K.: | | Demonstr.: | | Exk.: | | Reg. u. Hauptvers.: | | Total aller Veranstaltungen: | |
|--------------|---------------|--------|--------|--------|------------|--------|-------|--------|---------------------|--------|------------------------------|--------|
| | Anz. | Teiln. | Anz. | Teiln. | Anz. | Teiln. | Anz. | Teiln. | Anz. | Teiln. | Anz. | Teiln. |
| Aargau | 5 | 133 | — | — | 2 | 150 | — | — | 2 | 260 | 9 | 543 |
| Beider Basel | 2 | 20 | — | — | — | — | — | — | 1 | 43 | 3 | 63 |
| Baselland | 10 | 284 | 1 | 15 | — | — | 2 | 64 | 2 | 90 | 15 | 453 |
| Bern | 5 | 253 | 1 | 90 | — | — | — | — | 4 | 398 | 10 | 741 |
| Berner Jura | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Fribourg | — | — | — | — | — | — | — | — | 3 | 180 | 3 | 180 |
| Graubünden | 4 | 60 | — | — | 1 | 20 | — | — | 1 | 18 | 6 | 98 |
| Luzern | 2 | 24 | 2 | 220 | 1 | 150 | 1 | 81 | 1 | 50 | 7 | 525 |
| Neuenburg | 3 | 35 | — | — | — | — | — | — | 1 | 45 | 4 | 80 |
| St. Gallen | 3 | 56 | 1 | 23 | 1 | 21 | 1 | 28 | 2 | 122 | 8 | 250 |
| Schaffhausen | 3 | 45 | 1 | 12 | 1 | 50 | — | — | 1 | 90 | 6 | 197 |
| Solothurn | 1 | 12 | — | — | — | — | — | — | 1 | 60 | 2 | 72 |
| Tessin | 2 | 30 | — | — | — | — | — | — | 1 | 35 | 3 | 65 |
| Thurgau | 9 | 199 | 8 | 177 | 2 | 120 | 1 | 136 | 1 | 150 | 21 | 782 |
| Zürich | 16 | 262 | — | — | 2 | 210 | 2 | 350 | 10 | 1550 | 30 | 2372 |
| Total | 65 | 1413 | 14 | 537 | 10 | 721 | 7 | 659 | 31 | 3091 | 127 | 6421 |

Anz. = Anzahl

Teiln. = Teilnehmer

Demonstr. = Demonstrationen

Techn. Kurse = Technische Kurse

Exk.: = Exkursionen

V. K. = Verkehrsausbildungskurse

Reg.- u. Hauptvers. = Regional- und Hauptversammlungen.

Den Vorständen derjenigen Sektionen, die auf dieser Aufstellung figurieren, sei für ihren Einsatz auch an dieser Stelle aufrichtig gedankt. Eine derartige Kurstätigkeit wird sich früher oder später dadurch günstig in den Betriebskosten auswirken, dass die Auslagen für Reparaturen dank besserer Wartung der Maschine sinken. Die Verkehrsausbildungs- und Unfallverhütungskurse ihrerseits werden uns die Arbeit anlässlich der weiteren Verhandlungen

Fahrbare

WAGENHEBER

3—10 Tonnen

3-Tonnen-Heber nur **Fr. 450.—**



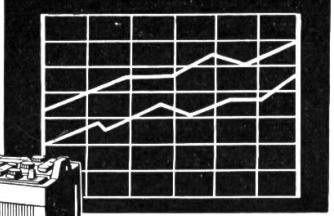
S A SERVATECHNIK

Zürich Claridenhof, Tel. 25 87 84
Glatbrugg Tel. 93 63 77
St. Gallen Baslerhaus, Tel. 2 52 91
Bern Basel Lausanne

über die Revision des Motorfahrzeuggesetzes wesentlich erleichtern. Je disziplinierter sich die Traktorführer auf den Verkehrsstrassen benehmen, desto grösser wird das Verständnis der Automobilistenkreise gegenüber der berechtigten Sonderstellung des langsamfahrenden Landwirtschaftstraktors.

Den Sektionen, die noch keine **regionalen Versammlungen** durchführen, möchten wir diese Art von Veranstaltungen dringend empfehlen. Die Vorschriften des MFG, der Zollverwaltung, der Autotransportordnung, des kantonalen Strassenverkehrsamtes, der Haftpflichtversicherung, der Feuerpolizei — um nur einige zu nennen — gestalten heute selbst den Traktorbetrieb derart kompliziert, dass der Traktorbesitzer froh ist, wenn er sich aufklären lassen kann. Das ist an den Hauptversammlungen wegen Zeitmangel nicht möglich. Die Sektion Zürich ist auf diesem Gebiet seit Jahren sehr aktiv. Jahr für Jahr sind ihre regionalen Versammlungen, an denen in der Regel auch ein technisches Kurzreferat gehalten wird, sehr gut besucht.

(Fortsetzung folgt)



Längere Lebensdauer



ACCU
ELECTRONA

Wir fabrizieren
Accumulatoren
für alle Verwen-
dungswecke

ELECTRONA die Batterie mit der
längeren Lebensdauer!

ELECTRONA A.G.
Accumulatorenfabrik
BOUDRY / NEUENBURG
TELEPHON 6 42 46



Mobil oil

ohnegleichen

KLAPPOTH + BRON